

Transliteration–Telugu

Transliteration as per Modified Harvard-Kyoto (HK) Convention
(including Telugu letters – Short e, Short o) -

a A i I u U
R RR IR IRR
e E ai o O au M (H or :)

(e – short | E – Long | o – short | O – Long)

k kh g gh n/G
c ch j jh n/J (jn – as in jnAna)
T Th D Dh N
t th d dh n
p ph b bh m
y r l L v
S sh s h

jO jO rAma-rItigauLa

In the kRti 'jO jO rAma Ananda' – rAga rItigauLa, SrI tyAgarAja puts the Lord the Lord to sleep by singing lullaby.

- P jO jO rAma Ananda ghana
- C1 jO jO daSaratha bAla rAma
jO jO bhUjA lOla rAma (jO)
- C2 jO jO raghu kula tilaka rAma
jO jO kuTila tar(A)laka rAma (jO)
- C3 jO jO nirguNa rUpa rAma
jO jO suguNa kalApa rAma (jO)
- C4 jO jO ravi SaSi nayana rAma
jO jO phaNi vara Sayana rAma (jO)
- C5 jO jO mRdu tara bhAsha rAma
jO jO manjuLa vEsha rAma (jO)
- C6 jO jO tyAgarAj(A)rcita rAma
jO jO 'bhakta samAja rAma (jO)

Gist

May You Sleep –
O Lord rAma! O Pure Bliss!
O Lord rAma - Son of King daSaratha!
O Lord rAma – Consort of sItA!
O Lord rAma – the Most Eminent of the raghu dynasty!
O Lord rAma – who has curly ringlets!
O Lord rAma – of the form which is beyond all qualities!
O Lord rAma – bundle of virtues!
O Lord rAma – who has Sun and Moon as Eyes!
O Lord rAma – reclining on the blessed SEsha!

O Lord rAma – who is soft spoken!
O Lord rAma – who donned garb of lovely form (of rAma)!
O Lord rAma – worshipped by this tyAgarAja!
O Lord rAma – found in the assembly of devotees!

Word-by-word Meaning

P May You Sleep (jO jO) O Lord rAma! O Pure (ghana) Bliss (Ananda)!

C1 May You Sleep (jO jO) O Lord rAma - Son (bAla) of King daSaratha!
May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – Consort (IOla) (literally enamoured by) of sItA – daughter of Earth (bhUjA)!

C2 May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – the Most Eminent (tilaka) of the raghu dynasty (kula)!
May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – who has curly (kuTila tara) ringlets (alaka) (tarAlaka)!

C3 May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – of the form (rUpa) which is beyond all qualities (nirguNa)!
May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – bundle (kalApa) of virtues (suguNa)!

C4 May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – who has Sun (ravi) and Moon (SaSi) as Eyes (nayana)!
May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – reclining (Sayana) on the blessed (vara) SEsha – the snake (phaNi)!

C5 May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – who is soft (mRdu tara) spoken (bhAsha)!
May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – who donned garb (vEsha) of lovely (manjuLa) form (of rAma)!

C6 May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – worshipped (arcita) by this tyAgarAja (tyAgarAjArcita)!
May You Sleep (jO jO) O Lord rAma – found in the assembly (samAja) of devotees (bhakta)!

Notes –
Variations

References -

¹ - bhakta samAja – found in the assembly of devotees. The following famous verse of bhajana sampradAya is relevant –

Lord said -

nAhaM vasAmi vaikuNThE na yOgi hRdayE ravau |
madbhaktaH yatra gAyanti tatra tishThami nArada ||

“O nArada! Neither I live vaikuNTha nor in the hearts of yOgi. I am indeed there where my bhaktas are singing (my praises).

Comments –

Devanagari

प. जो जो राम आनन्द घन

च1. जो जो दशरथ बाल राम
जो जो भूजा लोल राम (जो)

च2. जो जो रघु कुल तिलक राम
जो जो कुटिल त(रा)लक राम (जो)

च3. जो जो निर्गुण रूप राम
जो जो सु-गुण कलाप राम (जो)

च4. जो जो रवि शशि नयन राम
जो जो फणि वर शयन राम (जो)

च5. जो जो मृदु तर भाष राम
जो जो मञ्जुल वेष राम (जो)

च6. जो जो त्यागरा(जा)र्चित राम
जो जो भक्त समाज राम (जो)

English with Special Characters

pa. jō jō rāma ānanda ghana

ca1. jō jō daśaratha bāla rāma
jō jō bhūjā lōla rāma (jō)

ca2. jō jō raghu kula tilaka rāma
jō jō kuṭila ta(rā)laka rāma (jō)

ca3. jō jō nirguṇa rūpa rāma
jō jō su-guṇa kalāpa rāma (jō)

ca4. jō jō ravi śaśi nayana rāma
jō jō phaṇi vara śayana rāma (jō)

ca5. jō jō mṛdu tara bhāṣa rāma
jō jō mañjula vēṣa rāma (jō)

ca6. jō jō tyāgarā(jā)rcita rāma
jō jō bhakta samāja rāma (jō)

Telugu

ప. జో జో రామ ఆనన్ద ఘన

చ1. జో జో దశరథ బాల రామ

జో జో భూజా లోల రామ (జో)

చ2. జో జో రఘు కుల తిలక రామ

జో జో కుటిల త(రా)లక రామ (జో)

చ3. జో జో నిర్గుణ రూప రామ

జో జో సు-గుణ కలాప రామ (జో)

చ4. జో జో రవి శశి నయన రామ

జో జో ఫణి వర శయన రామ (జో)

చ5. జో జో మృదు తర భాష రామ

జో జో మజ్జుల వేష రామ (జో)

చ6. జో జో త్యాగరా(జూ)ర్చిత రామ

జో జో భక్త సమాజ రామ (జో)

Tamil

ప. జో జో రామ ఆనన్ద³ క⁴న

చ1. జో జో త³సరత్² పా³ల రామ

జో జో ప్త⁴జా లోల రామ (జో)

చ2. జో జో రక్త⁴కుల తిలక రామ

జో జో కుడిల త(రా)లక రామ (జో)

చ3. జో జో నిర్గుణ రూప రామ

జో జో సుగుణ కలాప రామ (జో)

చ4. జో జో రవి స³నీ నయన రామ

జో జో ప²ణి వర స³నీ రామ (జో)

చ5. జో జో మ్³రుత్³ తర పా⁴ష రామ

జో జో మ³ంజుల వేష రామ (జో)

చ6. జో జో త్యాగరా(జూ)ర్చిత రామ

జో జో ప⁴క్త సమాజ రామ (జో)

తాలేలొ, ఇరామా! ఆనన్ద వడివొనె!

1. తాలేలొ, తసరత్² మెన్తా, ఇరామా

తాలేలొ, పువి మకన్ కాలనె, ఇరామా!

2. తాలేలొ, ఇరక్ కులత్ తిలకమె, ఇరామా!

తాలేలొ, కరున్ ముడియొనె, ఇరామా!

3. తాలేలొ, కుణంగలన్దెరువత్తోనె, ఇరామా!

తాలేలొ, నర్కుణక్ కువియలె, ఇరామా!

4. ತಾಲೇಲೋ, ಪರಿತಿ ಮತಿ ಕಣ್ಕಣೋನೇ, ಇರಾಮಾ!
ತಾಲೇಲೋ, ಒಯರ್ ಅರವಣೆಯೋನೇ, ಇರಾಮಾ!
5. ತಾಲೇಲೋ, ಮೆಂಸೊಲ್ಲೋನೇ, ಇರಾಮಾ!
ತಾಲೇಲೋ, ಇನಿಯ ವೇಡತ್ತೋನೇ, ಇರಾಮಾ!
6. ತಾಲೇಲೋ, ತಿಯಾಕರಾಸನಾಲ್ ವಳ್ಳಿಪದಪ್ಪಡೋನೇ, ಇರಾಮಾ!
ತಾಲೇಲೋ, ತೊಂಡರ್ ಸಮಕತ್ತುಣ್ಣವೋನೇ, ಇರಾಮಾ!

Kannada

- ಪ. ಜೋ ಜೋ ರಾಮ ಅನನ್ದ ಘನ
- ಚ೧. ಜೋ ಜೋ ದಶರಥ ಬಾಲ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಭೂಜಾ ಲೋಲ ರಾಮ (ಜೋ)
- ಚ೨. ಜೋ ಜೋ ರಘು ಕುಲ ತಿಲಕ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಕುಟಿಲ ತ(ರಾ)ಲಕ ರಾಮ (ಜೋ)
- ಚ೩. ಜೋ ಜೋ ನಿರ್ದುಣ ರೂಪ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಸು-ಗುಣ ಕಲಾಪ ರಾಮ (ಜೋ)
- ಚ೪. ಜೋ ಜೋ ರವಿ ಶಶಿ ನಯನ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಫಣಿ ವರ ಶಯನ ರಾಮ (ಜೋ)
- ಚ೫. ಜೋ ಜೋ ಮೃದು ತರ ಭಾಷ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಮಜ್ಜಳ ವೇಷ ರಾಮ (ಜೋ)
- ಚ೬. ಜೋ ಜೋ ತ್ಯಾಗರಾ(ಜಾ)ರ್ದಿತ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಭಕ್ತ ಸಮಾಜ ರಾಮ (ಜೋ)

Malayalam

೧. ಜೋ ಜೋ ರಾಮ ಅನುಗ್ರಹ ಲಗನ
- ೧.1. ಜೋ ಜೋ ದೂರದ ಛಾಯೆ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ದೂರದ ಛಾಯೆ ರಾಮ (ಜೋ)
- ೧.2. ಜೋ ಜೋ ರೂಪ ಕುಲ ತಿಲಕ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಕುಟಿಲ ತ(ರಾ)ಲಕ ರಾಮ (ಜೋ)
- ೧.3. ಜೋ ಜೋ ನಿರ್ದುಗುಣ ರೂಪ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಸು-ಗುಣ ಕಲಾಪ ರಾಮ (ಜೋ)
- ೧.4. ಜೋ ಜೋ ರವಿ ಗುಣಿ ನಯನ ರಾಮ
- ಜೋ ಜೋ ಫಣಿ ವರ ಗುಣಿ ರಾಮ (ಜೋ)

১৫. জেও জেও ম্যুণ্ডু তৱ ডোন্ড ৱাম
জেও জেও মণ্ট্জুহু বোন্ড ৱাম (জেও)
১৬. জেও জেও ত্যুৱৱা(জা)ৰ্ছীত ৱাম
জেও জেও ডেত ৱাম (জেও)

Assamese

- প. জোঁ জোঁ ৰাম আনন্দ ঘন
চ১. জোঁ জোঁ দশৰথ বাল ৰাম
জোঁ জোঁ ভূজা লোল ৰাম (জোঁ)
চ২. জোঁ জোঁ ৰঘু কুল তিলক ৰাম
জোঁ জোঁ কুটিল ত(ৰা)লক ৰাম (জোঁ)
চ৩. জোঁ জোঁ নিৰ্গুণ ৰূপ ৰাম
জোঁ জোঁ সু-গুণ কলাপ ৰাম (জোঁ)
চ৪. জোঁ জোঁ ৰবি শশি নয়ন ৰাম
জোঁ জোঁ ফণি ৰব শয়ন ৰাম (জোঁ)
চ৫. জোঁ জোঁ মৃদু তৰ ভাষ ৰাম
জোঁ জোঁ মঞ্জুল ৰেষ ৰাম (জোঁ)
চ৬. জোঁ জোঁ আগৰা(জা)চিত ৰাম
জোঁ জোঁ ভক্ত সমাজ ৰাম (জোঁ)

Bengali

- প. জোঁ জোঁ ৰাম আনন্দ ঘন
চ১. জোঁ জোঁ দশৰথ বাল ৰাম
জোঁ জোঁ ভূজা লোল ৰাম (জোঁ)
চ২. জোঁ জোঁ ৰঘু কুল তিলক ৰাম
জোঁ জোঁ কুটিল ত(ৰা)লক ৰাম (জোঁ)
চ৩. জোঁ জোঁ নিৰ্গুণ ৰূপ ৰাম
জোঁ জোঁ সু-গুণ কলাপ ৰাম (জোঁ)
চ৪. জোঁ জোঁ ৰবি শশি নয়ন ৰাম

ଜୋ ଜୋ ଫଗି ବର ଶୟନ ରାମ (ଜୋ)

ଚ୧. ଜୋ ଜୋ ମୃଦୁ ତର ଭାଷ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ମଞ୍ଜୁଳ ବେଷ ରାମ (ଜୋ)

ଚ୬. ଜୋ ଜୋ ଆଗରା(ଜୋ)ଚିତ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ଭକ୍ତ ସମାଜ ରାମ (ଜୋ)

Gujarati

୫. ଲୋ ଲୋ ରାମ ଆନନ୍ଦ ଘନ

୫୧. ଲୋ ଲୋ ଦେଶରଥ ଭାଲେ ରାମ

ଲୋ ଲୋ ଲୁଗା ଲୋଲ ରାମ (ଲୋ)

୫୨. ଲୋ ଲୋ ରଘୁ କୁଳ ତିଳେକ ରାମ

ଲୋ ଲୋ କୁଟିଳେ ତ(ରା)ଲେକ ରାମ (ଲୋ)

୫୩. ଲୋ ଲୋ ନିର୍ଗୁଣା ଝପ ରାମ

ଲୋ ଲୋ ସୁ-ଗୁଣା କଲାପ ରାମ (ଲୋ)

୫୪. ଲୋ ଲୋ ରବି ହାସି ନୟନ ରାମ

ଲୋ ଲୋ ହାସି ବର ହାୟନ ରାମ (ଲୋ)

୫୫. ଲୋ ଲୋ ମୃଦୁ ତର ଭାଷ ରାମ

ଲୋ ଲୋ ମଞ୍ଜୁଳ ବେଷ ରାମ (ଲୋ)

୫୬. ଲୋ ଲୋ ଲାଗରା(ଲୋ)ଚିତ ରାମ

ଲୋ ଲୋ ଭକ୍ତ ସମାଜ ରାମ (ଲୋ)

Oriya

୧୦. ଜୋ ଜୋ ରାମ ଆନନ୍ଦ ଘନ

୧୧. ଜୋ ଜୋ ଦେଶରଥ ବାଲେ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ଲୁଗା ଲୋଲ ରାମ (ଜୋ)

୧୨. ଜୋ ଜୋ ରଘୁ କୁଳ ତିଳେକ ରାମ

ଜୋ ଜୋ କୁଟିଳେ ତ(ରା)ଲେକ ରାମ (ଜୋ)

୧୩. ଜୋ ଜୋ ନିର୍ଗୁଣା ରୂପ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ସୁ-ଗୁଣା କଲାପ ରାମ (ଜୋ)

୧୪. ଜୋ ଜୋ ରବି ଶାସି ନୟନ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ଫାଣି ଓର ଶୟନ ରାମ (ଜୋ)

୦୫. ଜୋ ଜୋ ମୃଦୁ ଚର ଭାଷ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ମଞ୍ଜୁଳ ଶ୍ରେଷ୍ଠ ରାମ (ଜୋ)

୦୬. ଜୋ ଜୋ ତ୍ୟାଗରା(ଜା)ଚିତ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ଭକ୍ତ ସମାଜ ରାମ (ଜୋ)

Punjabi

୫. ਜੋ ଜୋ ରାମ ଆନନ୍ଦ ଧନ

୦୭. ଜୋ ଜୋ ଦଶରଥ ବାଳ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ଭୂଷା ଲୋକ ରାମ (ଜୋ)

୦୮. ଜୋ ଜୋ ରାଧା କୁଳ ଶିଳ୍ପ ରାମ

ଜୋ ଜୋ କୁଟିଳ ତ(ରା)ଲକ ରାମ (ଜୋ)

୦୯. ଜୋ ଜୋ ନିରାଶ୍ରୟ ଧୂପ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ସୁ-ଗୁଣ କଳାପ ରାମ (ଜୋ)

୧୦. ଜୋ ଜୋ ରବି ଶାନ୍ତି ନୟନ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ଫାଟି ବର ଶାନ୍ତି ରାମ (ଜୋ)

୧୧. ଜୋ ଜୋ ମିତ୍ର ତର ଭାଷ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ମହାଜ୍ଞାନ ଦେଶ ରାମ (ଜୋ)

୧୨. ଜୋ ଜୋ ଅନ୍ୟାନ୍ୟ(ଜା)ଚିତ ରାମ

ଜୋ ଜୋ ଭକ୍ତ ସମାଜ ରାମ (ଜୋ)